

197 entrées
84 mises en relief
3 proverbes et expressions

abces [ab'sæs] : (pl.abcesses/ abcessen) (n) abcès
achtpit ['ɑχtpet] : (pl. -s/-ten) (m/n) puits sans fond
aerme "pauvre" corriger en **erm(e)** ['ɛrm(ə)]['ærm(ə)]
arm(e) ['ɑrm(ə)] : ajouter (pl.-s/-en) (m) cf. **erm(e)**
bederven : (bedorf/ bederfde/ bedorfde, bedorven)
bedorveling : (pl. -en) (m) jeune animal orphelin ou abandonné par sa mère et élevé au biberon
bedriegen : décevoir
bedurveling : (pl. -en) (m) cf. **bedorveling**
beduuveld [bəd'ɥvəlt] : acharné, possédé (*fig. par des mauvaises idées*) ; **hen is beduuveld om dat te doen** = *il est poussé (de manière incontrôlable) à faire cela*
behaegd [bə'ja:ht] : enthousiasmé, enthousiaste ; **behaegd zyn van etwat** = *s'engouer pour/être enthousiasmé par quelque chose*
behaegdte [bə'ja:htə] : (pl. Ø) (f) passion, plaisir, satisfaction ; **ze behaegte hen mee etwat** = (*litt. prendre son plaisir à faire quelque chose*) *se faire plaisir en faisant quelque chose*
behaegen [bə'ja:hən] : (behaegde, behaegd/ behaegen) inciter ; **'k hen behaegd ewist om dat te doen** = *être poussé (par une force intérieure) à faire cela*
bekommen [bə'kɔm:] : (bekwaem, bekommen) parvenir (*à faire quelque chose*)
beraezen [bə'rɔ:zən] : (beraesde, beraesd) engueuler, gronder
bespreken [bə'spre:ŋ] [bə'spre:kən] : (bespraek/ bespreekste, besprooken) discuter, négocier, promettre, réserver ; **hen het twintig euros besprooken** = *il a convenu du prix de 20 euros, il a négocié le prix de 20 euros* ; **'t is besproken** = *c'est promis, réservé (à quelqu'un)*
besterven [bə'stərvən] : (bestierf, bestorven) gâter (*un aliment*), décomposer (*un aliment*)
bezeeten : COMPLÉTER **ze was/wos bezeeten van den duivel, ze riep achter Lucifer** = *elle était possédée du démon, elle a appelé Lucifer*
bieën ['bi:ə] : **supprimer BIEDEN** (biedde/biedste/ bood, ebied/ ebooen) enchérir, offrir, proposer (un prix) ; **'k hen zoveele ebooen ewist** = *il m'a été proposé autant* ; **hen is zoveele ebied** = *il lui est proposé autant*
bloed : ; **hen het een pinte nieuw bloed eschept** = (*litt. il a pris une bonne pinte de sang neuf*) *se dit d'une personne qui a recouvré la santé* ; **me hen nuus een goe pinte nieuw/goed bloed emaeft** = (*litt. nous avons fait une bonne pinte de sang neuf nous avons bien ri*) ; **je moet je dermee geen kaed bloed maeken** = *tu ne dois pas te faire de mauvais sang avec cela*
bol(w)oorde ['bɔl(w)ɔ:rdə] : assommé, estourbi, étourdi, hébété
bolours ['bɔlɔ:rs] : assommé, estourbi, étourdi, hébété
boot ['bo:ət] : (pl. -en) (m) bateau de pêche
boote ['bo:ətə] : (pl. -en) (f) bateau de pêche
breekachtig ['bre:kɑχtɑχ] ['bre:kɑχtix] : fragile (*qui peut se casser facilement*)
breekbaer ['bre:kbo:r] : cassant
breekelik ['bre:kɔlek] : cassant
bucht ['bœχt] : (pl. -en) (n) attirail , affaires, bric à brac, chose inutile
buchterie ['bœχtəri:] : (pl. -n) (f) bibelot, bric à brac, camelote
buvard [by'vɑ:r] : (pl. -s) (m) buvard
confrater ['kɔfrɑ:tər] : (pl. -s) (m) camarade
cyns ['sɪs] : (pl. Ø) (m) ; **dat huus is op cyns** = *cette maison est en bail emphytéotique*
dag : **in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe** = *au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (tellement ils sont courts)*
dienen ['di:ən:] : (ajouter) ; **dienen oover taefel** = *servir à table* ; **de messe/misse dienen** = *servir la messe*
dienst ['di:ənst] : (pl. -en) (m) office funèbre
diltperse ['dɛltpɛrsə] : (pl. -n) (f) perche de fenil (*qui sert à constituer le sol du grenier sur lequel on pose le foin*)
dood ['do:ət] : (pl. dooden [ɔ]) (f) décès, mort, trépas ; **de dood passeert oover me rik** = *j'ai des frissons dans le dos* ; **'k was/wos om me dood te haelen** = *j'étais mort de peur* ; **dood verschrikt** = *mort de peur*
dood ['do:ət] : très, vraiment ; **dood bedurfd** = (*litt. gâté à mort*) *très gâté (enfant)*
doodbrief ['dobri:əf] : (pl. -brieven) (m) faire-part de décès

dooddoen ['dɔːtʉwən] : (dei dood, doodedaen) occire, tuer ; éteindre (*la lumière*) ; **melkangers/ melkanders dooddoen** = *s'entretuer*

doode ['dɔːə] : (pl. dooden [ɔ]) (f) morte

doodereen zyn ['dɔːədære:n zin] : (wos/ waeren ... doodereen, doodereen ewist) mourir écrasé (*par un véhicule*)

doodgaen ['dɔːəthən] ['dɔːəthɔ] : (ging/ gong ... dood, doodegaen) décéder, mourir, trépasser

doodkeise ['dɔːəkɛ'isə] ['dɔːəkɛ'izə] : cf. **doodkeerse**

doodkeerse ['dɔːəkɛ'isə] ['dɔːəkɛ'izə] : (pl. -n) (f) cierge mortuaire

doodkiste ['dɔːəkɛstə] : (pl. -n) (f) cercueil (*vulgaire*)

doodklokke ['dɔːklɔkə] : (pl. -n) (f) glas

doodlaek ['dɔːətlæk] : (pl. -en) (f) linceul, suaire

doodlaeken ['dɔːətlæ'ɪn] ['dɔːətlækən] : (pl. -en) (n) linceul, suaire

doodlessen ['dɔːələsn] : (pluriel) laudes pour les défunts

doodlichtje ['dɔːələχtʃə] : (pl. -s) (n) feu follet

doodmoe ['dɔːədmuə] : éreinté

doodooverereen zyn ['dɔːədɔːvərəre:n zin] : (wos/ waeren ... doodooverereen, doodooverereen ewist) mourir écrasé (*par un véhicule*)

doodschieten ['dɔːətʃiətɪn] : (shoot dood, doodeschooten) fusiller, tuer (*avec une arme à feu*)

doodslaen ['dɔːətslɔ] : (sloeg dood, doodeslaen) foudroyer, tuer (*en frappant*)

doodstraf ['dɔːətstraf] : (m) peine de mort

doolaege ['dɔːələ:hə] ['dɔːlə:hə] : (pl. -n) (f) fondrière, terrain défoncé

doomstig ['dɔːmstɔx] : lourd et humide ; **'t is een doomstig weere vandaeg** = *il fait aujourd'hui un temps malsain*

doowaegen ['dɔːəwa:hən] : (pl. -s) (m) corbillard

driehoek ['driuk] : (pl. -en) (m) triangle quelconque

driekante ['drikantə] : (pl. -en) (f) femme contrariante, femme peu maniable, femme irascible

driekante ['drikantə] : (pl. -en) (f) triangle équilatéral

driekantten ['drikantɪn] : (pl. -en) (m) homme contrariant, homme peu maniable, homme irascible

dulslaen ['dɔːləslɔ] : (sloeg... dul, dulesleegen) étourdir

eëningste ['eːnɪŋstə] **COMPLÉTER**

eerdappel ['eːrəpəl] : ajouter (pl. -s) (m) pomme de terre

endeklokke ['ændəkɔkə] : (pl. -n) (f) glas

erm(e) ['eːrm(ə)] : ajouter (pl. -s/-en) (m) bras; erme in erme = bras dessus bras dessous

ermoe ['eːrmuə] : ajouter (pas de pl.) (f) misère, pauvreté

erpel ['eːrpəl] ['æːrpəl] ajouter la phonétique de

errekogge ['ærəkɔhə] : (pl. -n) (f) bateau à bascule de fête foraine

geëstig ['heːstɔx] ['heːstɪx] : gai, joyeux

geneeren [hə'neːrɪn] : (genéerde/ genéérste, genéérd) prendre du plaisir à quelque chose, trouver quelque chose plaisant ; **'t was/wos geëster gisteraevend, me hen nuus styf geneerd** = *c'était gai hier soir, nous nous sommes bien amusés/nous avons trouvé cela très plaisant*

genééren [ʒə'neːrɪn] : (geneerede/ geneerste, geneerd) avoir honte, être intimidé, gêner

grypen : (cf. autre liste) prendre ; **van kante grypen** = *prendre à part*

hand ['ant] : (ajouter) ; **van hand ter hand** = *de la main à la main (en mains propres)*

hangen : (hing/hong/hangde/hangste, hangen) suspendre

hefte ['æftə] : (pl. -n) (f) coup de pied ; **etwien een hefte geeven** = *donner un coup de pied à quelqu'un*

hooidilt ['ɔːjdɛlt] : (pl. -en) (n) fenil

huuwbaer ['ybuːr] : d'âge nubile (*homme ou femme*)

inbreken ['ɪnbreːʔn] ['ɪnbreːkən] : (braek/ braekte/ breekste in, inebrooken) s'introduire par effraction

indrinken ['ɪdriŋʔn] ['ɪdriŋkən] : (dronk... in, inedronken) absorber, infiltrer (*liquide*) (FSS)

inspreken ['ɪspreːʔn] ['ɪspreːkən] : (spræk/ spreekste/ spreekede... in, inesprooken) apostropher, interpeller

klem ['kləm] : (pl. Ø) (m) tétanos

klokke ['klɔkə] : (pl. -n) (f) cloche, sonnette ; boucle d'oreille, pendant d'oreille, **de klokke luuden** = *sonner la cloche*

kompetensje [kɔpɛ'tɛʃə] : (pl. -n) (f) compétence

koopdag ['kɔbdax] : (pl. -daegen) (m) vente aux enchères publiques

krop ['krɔp] : (ajouter) ; **hen het ze krop uut, lyk een reekende puut** = il gonfle son jabot comme une grenouille (se dit d'une personne bouffie d'orgueil) ; **je het een krop lyk een haeverzak** = tu as un jabot comme un sac d'avoine se dit d'une personne bouffie d'orgueil) ; **hen is in den krop van den tes** = il est dans le milieu du tas (là où les provisions sont le plus au sec et le mieux protégées = il est dans une phase de bien-être et d'abondance)

kwikzilver ['kwɛkzɛlvər] : (pl. -s)(m) instable, d'humeur changeante

kwikzulver ['kwɛkzœlvər] : cf. **kwikzilver**

langhalzen ['laŋka:lzɪn] : (langhalsde, elanghalsd) montrer de la convoitise, **de hennen kommen al langhalzen** = les poules viennent poussées par la convoitise/ l'appétit (quand on leur jette quelque chose à manger)

langhalzen ['laŋka:lzɪn] : (pl. Ø) (n) fait de montrer de la convoitise/de l'appétit/du désir

leëen : (ajouter) ; **van kante leëen** = mener à part ; **hen het van kante eleëd ewist** = il a été dérouté du bon chemin

leeg ['le:x] : **'k zyn leeg dan 'k stinken** = (litt. je suis paresseux (au point) que je pue) je suis archi-paresseux, extrêmement paresseux, super-paresseux

leeg ['le:x] : (ajouter) inculte (terre) ; **'t land is leeg om braeke te vervolgen** = la terre est inculte pour être laissée en jachère (asseulement triennial)

losdraeien ['lɔsdra:ɛjɪn] : (draeide/ draeiste... los, losedraeid) patiner

meëster ['mɛrɛstər] : (pl. -s) (m) maître ; **etwot/etwat meëster zyn** = maîtriser quelqu'un/quelque chose ; **meëster maeken oover etwien// etwot/etwat** = maîtriser/ se rendre maître de quelqu'un/ quelque chose ; **meëster zyn oover** = maîtriser quelqu'un/ dominer / être maître de ; **'k en kunnen die jongens geen meëster zyn** = je ne peux plus maîtriser ces enfants ; **'k en zyn ze nie meëster** = je n'en suis pas maître

mokke ['mɔkə] : (pl. -n) (f) terme péjoratif pour une femme ; **een soldatenmokke** = une fille à soldat

moksche ['mɔkə] : (pl. -n) (f) amoureuse, petite amie

morsstokkedood ['mɔrstɔkədə:ɔt] : raide mort

mortifikaesje ['mɔrtifikə:ʃə] : (pl. -n) (f) gangrène

motresse ['mɔtrɛsə] : (pl. -n) (f) bien aimée, fiancée ; maîtresse

mullen ['mœln] : (pl. -s)(m) moulin

mulvanger ['mœlvɑŋər] : (pl. -s) (m) nid à poussière (fig.)

mulvanjer ['mœlvɑjər] : cf. **mulvanger**

onbreeklik ['ɔnbre:kələk] : incassable

onpasjendig [pa'sjɛntəx] [pa'sjɛntəx] : impatient (CORRIGER **ontpasiëntig**)

ontsteld ['ɔntstælt] ['ɔntstælt] : stressé, déstabilisé

oopengaen ['ɔ:pɦɑ:ŋ] : (ging/gong ... oopen, oopenegaen)s'ouvrir, **in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe** = au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (tellement ils sont courts)

ooverhoeksche ['ɔ:vərukʃə] : (pl. -n) (f) femme contrariante, toujours en opposition

ooverhoekschen ['ɔ:vərukʃɪn] : (pl. ooverhoeksche) (m) homme contrariant, toujours en opposition

ooverloopen ['ɔ:vərlo:pɦ] : (liep... oover, ooverelopen) déborder, dépasser la mesure

ooverrechte ['ɔ:vərəxʔtə] : (pl. -n) (f) femme contrariante, femme peu maniable, femme irascible

ooverrechten ['ɔ:vərəxʔtɪn] : (pl. -en) (m) homme contrariant, homme peu maniable, homme irascible

opdraegen ['ɔbdra:hən] : (dreeg... op, opedreegen) ; **plainte opdraegen** = déposer/ porter plainte

opkroppen ['ɔpkrɔpɦ] : (kropste/ kropte ... op, opekropt) contenir (une émotion), rentrer (une émotion), retenir ses larmes, ravalier ses larmes ; **'k zyn opekropt** = j'ai les larmes aux yeux/ je suis au bord des larmes ; **'k hen me traenen op moeten kroppen** = j'ai dû ravalier mes larmes

pasjensje [pa'sjɛʃə] [pa'ʃjɛʃə] : (pl. Ø)(f) patience ; **hen het veele pasjensje** = il est très patient ; **ze pasjensje verliezen** = perdre patience, s'impatienter **DANS LA PARTIE FRANÇAIS/FLAMAND, PLACER L'EXPRESSION À L'ENTRÉE patient**

pasjendig [pa'sjɛntəx] [pa'sjɛntəx] : patient

penne ['pɛnə] : (pl. -n) (f) tige creuse de la plume, calamus

permissje [pɛr'mɛʃə] : (pl. -n) (f) permission ; **mee permissje ezeid** = (litt. dit avec l'autorisation) si vous permettez (de le dire)

plainte ['plɛntə] : (pl. -n) (f) plainte, **plainte opdraegen** = déposer/ porter plainte

présenter (se): nhem ezet

puppelen

puunieren : (puunierde/puunierste, epuunierd) punir

puunysje [py'niʃə] : (pl. -n) (f) punition

raezen ['rɔ:zɪn] : (raesde, eraesd) râler, réprimander, rouspéter ; **raezen en tieren** = pester

reisduuve ['reizdyvə]

2015-09-19

rekken: (rekte/ rekste, erekt) coasser ; **rekkende puut** = grenouille qui coasse, **hen steekt ze krop uut lyk een rekkende puut** = il se gonfle comme une grenouille (= il est orgueilleux)

rouwe ['rɔwə] : (pl. Ø) (f) deuil ; **ze zyn in de rouwe** = ils sont en deuil

rullen ['rœlŋ] : (rulde/ rulste, eruld) discutailler, grommeler, marmonner, se chamailler verbalement

ruttelen ['rœtəlŋ] : (rutelste/ rutelde, erutteld) claquer, cliqueter ; **Marcel is maeger dat hen rutteld** = Marcel est maigre à faire du bruit (avec ses os)

scheeftarden ['ʃe:ftaɾŋ] : (tarde/ tarste/ tord... scheef, scheefetarden/scheefetorden) se faire une entorse, se tordre le pied ; **'k zyn me voet verstykt [al scheeftarden** = je me suis abimé le pied en me faisant une entorse ; **'k hen me voet scheefetarden** = je me suis tordu le pied, je me suis fait une entorse du pied

schop ['ʃɔpə] : (pl. -pen) (m) coup de pied

schrampe ['ʃrampə] : (pl. -n) (f) cicatrice, écorchure, égratignure, éraflure

schranze ['ʃrā:zə] : (pl. -n) (f) égratignure

schryne ['ʃrinə] : (pl. -n) (f) cercueil

schrynamaeker ['ʃrinama:kər] : (pl. -s) (m) menuisier (*fabriquant aussi les cercueils*)

schrynen ['ʃrin:] : (schryde/ schrynste, eschrynd) mettre en bière

schynhillig ['ʃinɛlɔx] : (adj.) hypocrite, qui se fait passer pour ce qu'il n'est pas

schynhillige ['ʃinɛlɔhə] : (pl. -n) (f) fausse dévote, hypocrite

schynhilligen ['ʃinɛlɔhən] : (pl. schynhillige) (m) faux dévot, hypocrite, tartuffe

segonde ['səhɔdə] : (pl. -n) (f) seconde

sekretaeresse [səkretə:'ræsə] : etc.

sekretaerisse [səkretə:'resə] : etc.

spreken ['spre:ŋ][spre:kən] : (spræek/ spreekste/ spreekede, esproken) discourir, parler de manière recherchée ; **derin spreken** = se mêler d'une conversation ; **schoone spreken** = implorer, invoquer

sprutsch ['sprœʃ] : fragile ; **de beëns zyn sprutsch** = les jambes sont fragiles (car il/elle souffre d'ostéoporose)

staef (m)

steeken : (ajouter) ; **de zonne steekt, 't gaet nog reenen** = (litt.) le soleil pique, il pleuvra encore

steekpenne ['stekpənə] : (pl. -n) (f) plume naissante

steekpluumtje ['stekplymtʃə] : (pl. -n) (n)plume naissante

sterven : (ajouter) (sterfde)

stokkedood ['stɔkədɔ:t] : raide mort

stokoud ['stɔkut] : ancien, très vieux

straffen ['strafŋ] : (strafde/ strafste, estrafde) punir

stuuven ['styvŋ] : (stuufde/ stuufste/ stief, estuufde/ estooven) flotter dans l'air (*poussière, pollen, paille fine, etc.*) ; **'t gaet stuuven** = ça va aller mal ; **'t stuuft** = ça chauffe !

tas ['tas] : (pl. -sen) (m) tas, tasserie

tasch ['taʃ] : (pl. -en) (m) tas, tasserie

téérachtig ['te:ɾɔxtɔx][te:ɾɔxtix] : qui a tendance à être sensible

téére ['te:ɾə] : (*adjectif substantivé*) (f) femme sensible

téére ['te:ɾə] : fragile, sensible

tééren ['te:ɾŋ] : (*adjectif substantivé*) (m) homme sensible

téérighyd ['te:ɾəhit] : sensibilité (*intérieure*)

tes ['tæs] : (m) toucher (*sens*)

tes ['tæs] : (pl. -sen) (m) tas, tasserie

tesch ['tæʃ] : (pl. -en) (m) tas, tasserie

toegaen ['tu:hɔŋ][tu:hɔ:] : (ging/gong ... toe, toe-egaen) se fermer; aller de l'avant; **in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe** = au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (*tellement ils sont courts*)

uitzuupen ['ytzypm] : gober ; **een ei uitzuupen** = gober un oeuf, aspirer un liquide

Uuienberg ['yɔnbærɪx] : (<Uuwenberg) (m) Mont des Récollets (*litt. Mont des Milans*)

uutbreeken ['ytbre:ŋ][ytbre:kən] : s'échapper, s'évader, sortir (avec force, brusquement) ; percer (ulcère, abcès etc...) ; **'t abcès is uutekrooken** = l'abcès a percé

Uuwenberg ['yɔwənbærɪx] : (<Wuuwenberg) (m) Mont des Récollets (*litt. Mont des Milans*)

vanzyds ['vāzɪts] : à côté ; **'k hen 't vanzyds eleid** = je l'ai posé à côté ; **je zyt vanzyds** = tu es à côté de la plaque ; **vanzyds zetten** = se garer ; **vanzyds vallen** = tomber à côté

vèèze ['ve:zə] : (pl. -n) (f) vulpin

2015-09-19

veize ['vejzə] : (pl. -n) (f) génisse

verkéérde [vərke:rdə] : (pl. -n) (f) personne contrariante, femme peu maniable, femme irascible

verkéerden [vərke:rdɛ] : (pl. -en) (m) homme contrariant, homme peu maniable, homme irascible

verslokken [vər'slɔkən] [vər'slɔkən] (**nhem**) : (verslokte/ verslokste, verslokt) s'étouffer avec quelque chose, s'étrangler avec quelque chose ; **at je verslokt, je kunt je versmooren** = en t'étranglant avec quelque chose, tu peux t'étouffer

verstyken [vər'stiŋ] [vər'stikən] : (verstykede/ verstykste, verstykt) se tordre (une articulation) ; **'k hen me voet verstykt** = je me suis tordu le pied

vierhoek ['viruk] : (pl. -en) (m) rectangle

vierkantte ['virkantə] : (pl. -en) (f) carré

vitse ['vetsə] : (pl. -n) (f) vesce ; **vitsen zaeien** = semer de la vesce ; **vitsen opdoen** = récolter la vesce

vizzelaere ['vɛzələ:rə] : (pl. -n) (m) comploteur, personne qui chuchote

vokaesje [vo'kə:ʃə] : (pl. -n) (f) vocation

voortsdoen ['vɔrzdʊ:ən] ['vɔrzdū:ə] : (dei/ deide... voorts, voortsedaen) continuer, poursuivre, progresser

voortsgaen ['vɔrshɑ:] : (ging... voorts, voortsegaen) partir

vratch ['vratʃ] : de manière imprévue, inattendue, inopinée ; **'t is vratsch ooverekommen** = c'est arrivé de manière imprévue

vrotsch ['vrɔtʃ] : cf **vratsch**

Vrouwe ['vrowə] : **Onze Vrouwe** = Notre Dame ; **Onze Vrouwe half oust** = le 15 août ; **Onze Vrouwe half oust feeste** = fête de la Vierge du 15 août

weeten ['we:tn] : (ajouter) ; **hen wiste nie meer van zezelve** = il n'en pouvait plus (???)

weetendheid ['we:təntejt] : (pl. Ø) (f) connaissance, savoir (terme respectueux)

werken ['wərɪn] ['wærkən] : **dood evrocht** = épuisé, exténué (litt. tué par le travail)

wiegewaegelen ['wi:həwa:həlɛ] : (wiegewaegelde, ewiegewaegeld) se balancer (se dit d'un enfant qui se balance constamment) ; **'t schip wiegewaegelt op de baeren** = le bateau se balance sur les vagues ; **den oust op 't veld wiegewaegelt at 't waeit** = la récolte dans le champ ondule lorsque le vent souffle

winter : **in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe** = au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (tellement ils sont courts)

wizzel : **de stoutste wizzels zuupen uut de beste eiers** = les belettes les plus téméraires gobent les meilleurs oeufs

wuppe ['wœpə] : (pl. -n) (f) balançoire à bascule, tape-cul

wuppe ['wœpə] : (pl. -n) (f) cric de levage en bois pour charriot ; **loopt naer de wuppe mee ael je bucht** = va au diable avec toutes tes bricoles

wuppen ['wœpɪ] : (wupste/ wupede, ewupt) balancer, basculer

wupper ['wœpər] : (pl. -s) (m) jouet à bascule (ex : petit cheval) ; dos d'âne ; cric, levier

Wuuwenberg ['ywanbærɪ] : (m) Mont des Récollets (litt. Mont des Milans)

zaegen : (**AJOUTER**) ; **an de boeren gaen staen van klaegen, de pasters van vraegen en de vrommenschen van zaegen de weereld gaet verangeren/veranjen** = quand les paysans cesseront de se plaindre, les prêtres de quémander et les femmes de râler le monde changera ; **zo lange dan de boeren gaen klaegen, de pasters van vraegen en de vrommenschen van zaegen de weereld gaet bestaen** = tant que les paysans cesseront de se plaindre, les prêtres de quémander et les femmes de râler le monde continuera d'exister ; **an de boeren gaen staen van klaegen, de pasters van vraegen en de vrommenschen van zaegen 't gaet geen weereld meer zyn** = quand les paysans cesseront de se plaindre, les prêtres de quémander et les femmes de râler ce sera la fin du monde (litt. il n'y aura plus de monde)

zuupen ['zypɪ] : (zuupte/zuupste, ezuupt) boire lentement, par petite quantité

In 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe = au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (tellement ils sont courts)

Hen het ze krop uut, lyk een reekende puut = il gonfle son jabot comme une grenouille (se dit d'une personne bouffie d'orgueil)

Je het een krop lyk een haeverzak = tu as un jabot comme un sac d'avoine se dit d'une personne bouffie d'orgueil)

à côté : vanzyds [ˈvāzyts] ; **je l'ai posé à côté** = 'k hen 't vanzyds eleid ; **tu es à côté de la plaque** = je zyt vanzyds ; **tomber à côté** = vanzyds vallen

abcès : abces [ab'sæs] (pl. abscesses/ abcessen) (n)

absorber : indrinken [ˈɪdrɪŋʔn][ˈɪdrɪŋkən] (dronk... in, inedronken)

acharné : beduuveld [bə'dyvəlt]

affaires : bucht [ˈbœχt] (pl. -en) (n)

âge : (d'âge nubile) huuwbaer [ˈybœr] (*homme ou femme*)

aller : (... de l'avant) toegaen [ˈtu:hɑ:n][ˈtu:hɔ:] (ging/gong ... toe, toe-egaen)

amie : (petite ...) moksche [ˈmɔkə] (pl. -n) (f)

amoureuse : moksche [ˈmɔkə] (pl. -n) (f)

ancien : stokoud [ˈstɔkut]

animal : bedorveling (pl. -en) (m) (*jeune ... orphelin ou abandonné par sa mère et élevé au biberon*)

apostropher : inspreken [ˈɪspre:ʔn][ˈɪspre:kən] (spræk/ spreekste/ spreekede... in, inesproken)

aspirer : (... un liquide) uutzuupen [ˈytzypm]

assommé : bol(w)oorde [ˈbɔl(w)ɔ'ɔrdə], bolloors [ˈbɔlɔ'ɔrs]

attirail : bucht [ˈbœχt] (pl. -en) (n)

balancer : wuppen [ˈwœpm] (wupste/ wupede, ewupt)

balancer (se) : wiegewaegelen [ˈwi:həwɑ:həlŋ] (wiegewaegelde, ewiegewaegeld) (*se dit d'un enfant qui se balance constamment*) ; **le bateau se balance sur les vagues** = 't schip wiegewaegelt op de baeren

balançoire : (... à bascule) wuppe [ˈwœpə] (pl. -n) (f)

basculer : wuppen [ˈwœpm] (wupste/ wupede, ewupt)

bateau : (... à bascule de fête foraine) errekogge [ˈærəkɔhə] (pl. -n) (f)

bateau de pêche : boot [ˈbɔ:t] (pl. -en) (m), boote [ˈbɔ:tə] (pl. -en) (f)

belette : **les belettes les plus téméraires gobent les meilleurs oeufs** = de stoutste wizzels zuupen uut de beste eiers

bibelot : buchterie [ˈbœχtəri:] (pl. -n) (f)

bien aimée : motresse [ˈmɔtræsə] (pl. -n) (f)

bière : (mettre en ...) schrynen [ˈʃrɪni:] (schryde/ schrynste, eschrynd)

boire : zuupen [ˈzypm] (zuupte/zuupste, ezupt) (*lentement, par petite quantité*)

boucle : (... d'oreille) klokke [ˈklɔkə] (pl. -n) (f)

bras : erm(e) [ˈe:rm(ə)] (pl. -s/-en) (m) ; **bras dessus bras dessous** = erme in erme

bric à brac : bucht [ˈbœχt] (pl. -en) (n), buchterie [ˈbœχtəri:] (pl. -n) (f)

bricole : ; **va au diable avec toutes tes bricoles** = loopt naer de wuppe mee ael je bucht

buvard : buvard [by'vɑr] (pl. -s) (m)

calamus : penne [ˈpænə] (pl. -n) (f),

camarade : confrater [ˈkɔfrɑ:tər] (pl. -s) (m)

camelote : buchterie [ˈbœχtəri:] (pl. -n) (f)

carré : vierkantte [ˈvi:rkantə] (pl. -en) (f)

cassant : breekbaer [ˈbre:kβɔr], breekelik [ˈbre:kɔlek]

cercueil : schryne [ˈʃrɪnə] (pl. -n) (f) ; doodkiste [ˈdo:əkɛstə] (pl. -n) (f) (*vulgaire*)

chamailler (se) : (se ... verbalement) rullen [ˈrœlŋ] (rulde/ rulste, eruld)

changeant : (d'humeur ...e) kwikzilver [ˈkwɛkzɛlvər] (pl. -s)(m)

chauffer : ; **ça chauffe !** = 't stuuft

chose : (... inutile) bucht [ˈbœχt] (pl. -en) (n)

chuchoter : (personne qui ...) vizzelaere [ˈvɛzələ:rə] (pl. -n) (m)

cicatrice : schrampe [ˈʃrampə] (pl. -n) (f)

cierge : (... mortuaire) doodkeerse [ˈdo:əkɛ:isə] [ˈdo:əkɛ:izə] (pl. -n) (f)

claquer : ruttelen [ˈrœtəlŋ] (rutelste/ rutelde, erutteld)

cliqueter : ruttelen [ˈrœtəlŋ] (rutelste/ rutelde, erutteld) ; **Marcel est maigre à faire du bruit (avec ses os)** = Marcel is maeger dat hen rutteld

cloche : klokke [ˈklɔkə] (pl. -n) (f) ; **sonner la cloche** = de klokke luuden

coasser : (rekte/ rekste, erekte) ; **grenouille qui coasse** = rekkende puut

compétence : kompetensje [kɔp'e:tɛ] (pl. -n) (f)

complotteur : vizzelaere ['vɛzələ:rə] (pl. -n) (m)

connaissance : weetendheid ['we:təntɛjt] (pl. Ø) (f)

contenir : opkroppen ['ɔpkrɔpm] (kropste/ kropte ... op, opekropt) (*une émotion*)

continuer : voortdoen ['vɔrzdurən] ['vɔrzdū:ʒ] (dei/ deide... voort, voortsaen)

contrariant : (homme ...) driekantten ['drikantɔ] (pl. -en) (m), (homme ...) ooverhoekschen ['o:vərukʃɛ] (pl. ooverhoeksche) (m), (homme ...) ooverrechten ['o:vəreχtɔ] (pl. -en) (m), (homme ...) verkéerden ['vəke:rdɔ] (pl. -en) (m)

contrariante : (femme ...) driekantte ['drikantə] (pl. -en) (f), (femme ...) ooverhoeksche ['o:vərukʃə] : (pl. -n) (f), (femme ...) ooverrechte ['o:vəreχtə] (pl. -n) (f), (femme ...) verkéerde ['vəke:rdə] (pl. -n) (f)

conversation : ; **se mêler d'une conversation** = *derin spreek*

convoitise : (fait de montrer de la convoitise) langhalzen ['laŋka:lzɛ] (pl. Ø) (n)

convoitise : (montrer de la ...) langhalzen ['laŋka:lzɛ] (langhalsde, elanghalsd) ; **les poules viennent poussées par la convoitise/ l'appétit** (*quand on leur jette quelque chose à manger*) = *de hennen kommen al langhalzen*

corbillard : doowaegen ['do:əwa:hən] (pl. -s) (m)

coup : (... de pied) hefte ['æftə] (pl. -n) (f), (... de pied) schop ['ʃɔpə] (pl. -pen) (m) ; **donner un coup de pied à quelqu'un** = *etwien een hefte geeven*

cric : wupper ['wɔpər] (pl. -s) (m), (de levage en bois pour charriot) wuppe ['wɔpə] (pl. -n) (f)

déborder : ooverloopen ['o:vərlɔ:pm] (liep... oover, ooverloopen)

décéder : doodgaen ['do:əθɔ:n] ['do:əθɔ:] (ging/ gong ... dood, doodegaen)

décès : dood ['do:ət] (pl. dooden [ɔ]) (f)

décevoir : bedriegen

décomposer : besterven [bə'stərvɛ] (bestierf, bestorven) (*un aliment*)

défoncé : (terrain ...) doolaege ['do:ələ:hə] ['do:lə:hə] (pl. -n) (f)

dépasser : (... la mesure) ooverloopen ['o:vərlɔ:pm] (liep... oover, ooverloopen),

déposer : ; **déposer plainte** = *plainte opdraegen* ['ɔbdra:hən] (*dreeg... op, opedreegen*)

dérouter : ; **il a été dérouter du bon chemin** = *hen het van kante eleëd ewist*

déstabilisé : ontsteld ['untstælt] ['ɔntstælt]

deuil : rouwe ['rɔwə] (pl. Ø) (f) ; **ils sont en deuil** = *ze zyn in de rouwe*

dévot : (faux ...) schynhilligen ['ʃinɛləhən] (pl. schynhillige) (m)

dévote : (fausse ...) schynhillige ['ʃinɛləhə] (pl. -n) (f)

discourir : spreekken ['spre:ŋ] ['spre:kən] (spræk/ spreekste/ spreekede, esproken)

discutailler : rullen ['rɔlɛ] (rulde/ rulste, eruld)

discuter : bespreekken [bə'spre:ŋ] [bə'spre:kən] (bespraek/ bespreekste, besproken)

dos d'âne : wupper ['wɔpər] (pl. -s) (m)

échapper (s') : uutbreeken ['ytbre:ʔɛ] ['ytbre:kən]

écorchure : schrampe ['ʃrampə] (pl. -n) (f)

écraser : doodooverereen zyn ['do:ədo:vəre:ɛn zin] (wos/ waeren ... doodooverereen, doodooverereen ewist) (*mourir écrasé par un véhicule*)

effraction : (s'introduire par ...) inbreeken ['inbre:ʔɛ] ['inbre:kən] (braek/ braekte/ breekste in, inebrooken)

égratignure : schrampe ['ʃrampə] (pl. -n) (f), schranze ['ʃrâ:zə] (pl. -n) (f)

emphytéotique : ; **cette maison est en bail emphytéotique** = *dat huus is op cyns*

enchères : (vente aux ... publiques) koopdag ['kɔbdax] (pl. -daegen) (m)

enchérir : bieën ['bi:ə] supprimer BIEDEN (biedde/biedste/ bood, ebied/ ebooen)

engueuler : beraezen [bə'rɔ:zɛ] (beraesde, beraesd)

enthousiasmé : behaegd [bə'ja:ht] ; **être enthousiasmé par quelque chose** = *behaegd zyn van etwat*

enthousiaste : behaegd [bə'ja:ht]

entorse : (se faire une ...) scheeftarden ['ʃe:ftarɛ] (tarde/ tarste/ tord... scheef, scheefetarden/ scheefetorden) ; **je me suis abimé le pied en me faisant une entorse** = *'k zyn me voet verstykt [al scheeftarden* ; **je me suis tordu le pied, je me suis fait une entorse du pied** = *'k hen me voet scheefetarden*

entretuer (s') : melkangers/ melkanders doodoen (dei dood, doodedaen)

épuisé : dood evrocht (*litt. tué par le travail*)

éraflure : schrampe ['ʃrampə] (pl. -n) (f)

éreinté : doodmoe ['do:ədmu:ə]

estourbi : bol(w)oorde ['bɔl(w)ɔ:ərdə], bolours ['bɔlo:ərs]

éteindre : doodoen ['dɔːtɪwən] (dei dood, doodedaen) (*la lumière*)

étouffer (s') : verslokken [vər'slɔʔŋ] [vər'slɔkən] (nhem) (verslokte/ verslokste, verslokt) (*avec quelque chose*) ; **en t'étranglant avec quelque chose, tu peux t'étouffer** = at je verslokt, je kunt je versmooren

étourdi : bol(w)oorde ['bɔl(w)ɔːrdə], bolloors ['bɔlɔːrs]

étourdir : dulslaen ['dɔːslɔː] (sloeg... dul, dulesleegen)

étrangler (s') : verslokken [vər'slɔʔŋ] [vər'slɔkən] (nhem) (verslokte/ verslokste, verslokt) (*avec quelque chose*) ; **en t'étranglant avec quelque chose, tu peux t'étouffer** = at je verslokt, je kunt je versmooren

évasion (s') : uutbreeken ['yʔbreːʔŋ] ['yʔbreːkən]

exténué : dood evrocht (litt. tué par le travail)

faire-part : (... de décès) doodbrief ['dɔbriːʔf] (pl. -brievēn) (m)

femme : mokke ['mɔkə] (pl. -n) (f) (*terme péjoratif pour une femme*)

fenil : hoodilt ['ɔːjɔlt] (pl. -en) (n)

fermer (se) : toegaen ['tuːhɔːn] ['tuːhɔː] (ging/gong ... toe, toe-egaen) ; **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer** (*tellement ils sont courts*) = in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe

feu : (... follet) doodlichtje ['dɔːlɛχʔʃə] (pl. -s) (n)

fiancée : motresse ['mɔtrəsə] (pl. -n) (f)

filles : mokke ['mɔkə] (pl. -n) (f) (*terme péjoratif pour une fille*) ; **une fille à soldat** = een soldatenmokke

flotter : (... dans l'air) stuuven ['styvŋ] (stuufde/ stuufste/ stief, estuufde/ estooven) (*poussière, pollen, paille fine, etc.*)

fondrière : doolaege ['dɔːlɑːhə] ['dɔːlɑːhə] (pl. -n) (f),

foudroyer : doodslaen ['dɔːtɔːslɔː] (sloeg dood, doodeslaen)

fragile : breekachtig ['breːkɔχʔtɔx] ['breːkɔχʔtix] (*qui peut se casser facilement*), sprutsch ['sprɔetʃ] ; **les jambes sont fragiles** (*car il/elle souffre d'ostéoporose*) = de beëns zyn sprutsch

fragile : téere ['tɛːrə]

frisson : ; **j'ai des frissons dans le dos** = de dood passeert oover me rik

fusiller : doodschiēten ['dɔːtʃiːrɔtŋ] (schoot dood, doodeschooten)

gai : geëstig ['heːstɔx] ['heːstix]

gangrène : mortifikaesje ['mɔrtifikɔːʃə] (pl. -n) (f)

garer (se) : vanzyds zetten

gâté ; **très gâté** (*enfant*) (litt. *gâté à mort*) = dood bedurfd

gâter : besterven [bə'stærvŋ] (bestierf, bestorven) (*un aliment*)

gêner : genéeren [ʒə'neːrŋ] : (geneerede/ geneerste, geneerd)

génisse : veize ['vejzə] (pl. -n) (f)

glas : doodklokke ['dɔkɔkə] (pl. -n) (f), endeklokke ['ændəkɔkə] (pl. -n) (f)

gober : uutzuupe[n] ['yʔzyʔpŋ] ; **gober un oeuf** = een ei uutzuupe[n],

grenouille : ; **il se gonfle comme une grenouille** (= *il est orgueilleux*) = hen steekt ze krop uut lyk een rekkende puut

grommeler : rullen ['rɔlŋ] (rulde/ rulste, eruld)

gronder : beraezen [bə'rɔːzŋ] (beraesde, beraesd),

hébété : bol(w)oorde ['bɔl(w)ɔːrdə], bolloors ['bɔlɔːrs]

hiver : **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer** (*tellement ils sont courts*) = in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe

honte : (avoir ...) genéeren [ʒə'neːrŋ] (geneerede/ geneerste, geneerd)

humeur : (d'... changeante) kwikzilver ['kwɛkzɛlvər] (pl. -s)(m)

hypocrite : schynhillig ['ʃinɛlɔx] (adj.)

hypocrite : schynhillige ['ʃinɛlɔhə] (pl. -n) (f), schynhilligen ['ʃinɛlɔhən] (pl. schynhillige) (m)

impatient : onpasjētig [pa'sjɛntɔx] [pa'ʃɛntɔx] (CORRIGER ontpasiētig)

implorer : schoone spreekēn ['sprɛːŋ][sprɛːkən] (spræek/ spreekste/ spreekede, esproken)

imprévu : (de manière ...e) vratch ['vratʃ] ; **c'est arrivé de manière imprévue** = 't is vratsch ooverekommen

inattendu : (de manière ...e) vratch ['vratʃ]

incassable : onbreeklik ['ɪbreːkələk]

inciter : behaegen [bə'ʒɑːhən] (behaegde, behaegd/ behaegen) ; **j'ai été incité** (*poussé par une force intérieure*) **à faire cela** = 'k hen behaegd ewist om dat te doen

inculte : leeg ['le:x] (*terre*) ; **la terre est inculte pour être laissée en jachère** (*assolement triennial*) = 't land is leeg om braeke te vervolgen

infiltrer : indrinken ['ɪndrɪŋʔn][ʔɪndrɪŋkən] (dronk... in, inedronken) (*liquide*)

inopiné : (de manière ...e) vratch ['vratʃ]

instable : kwikzilver ['kwɛkzɛlvər] (pl. -s)(m)

interpeller : inspreken ['ɪspre:ʔn][ʔɪspre:kən] (spraak/ spreekste/ spreekede... in, inesprooken)

intimidé : (être...) genéeren [ʒə'ne:rɛŋ] (geneerede/ geneeerste, geneerd)

introduire (s') : (... par effraction) inbreeken ['ɪnbre:ʔn][ʔɪnbre:kən] (braek/ braekte/ breekste in, inebrooken)

invoker : schoone spreken ['sprɛ:ŋ][sprɛ:kən] (spraak/ spreekste/ spreekede, esprooken)

irascible : (homme ...) driekantten ['drikantɒ] (pl. -en) (m), (femme ...) driekantte ['drikantə] (pl. -en) (f), (femme ...) ooverrechte ['o:vəre:xtə] (pl. -n) (f), (homme ...) ooverrechten ['o:vəre:xtɒ] (pl. -en) (m), (femme ...) verkéerde [vərke:rdə] (pl. -n) (f), (homme ...) verkéerden [vərke:rdɒ] (pl. -en) (m)

jabot : krop ['krɒp] ; **il gonfle son jabot comme une grenouille** (*se dit d'une personne bouffie d'orgueil*) = *hen het ze krop uut, lyk een reekende puut* ; **tu as un jabot comme un sac d'avoine** (*se dit d'une personne bouffie d'orgueil*) = *je het een krop lyk een haeverzak* ;

jouet : (... à bascule) wupper ['wɒpər] (pl. -s) (m) (*ex* : *petit cheval*)

jour : dag : **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer (tellement ils sont courts)** = *in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe*

joyeux : geëstig ['he:stɒx][ʔhe:stɪx]

larme : ; **j'ai les larmes aux yeux/ je suis au bord des larmes** = 'k zyn opekropt

laudes : (... pour les défunts) doodlessen ['do:ələsn] (pluriel)

levier : wupper ['wɒpər] (pl. -s) (m)

linceul : doodlaek ['do:ələ:k] (pl. -en) (f), doodlaeken ['do:ələ:ʔn][ʔdo:ələ:kən] (pl. -en) (n)

lourd : doomstig ['dɒmstɒx] (*temps lourd et humide*)

main : hand ['ant] (ajouter) ; **de la main à la main** (*en mains propres*) = *van hand ter hand*

maître : meëster ['me:stər] (pl. -s) (m) ; **être maître de** = *meëster zyn oover* ; **je n'en suis pas maître** = 'k en zyn ze nie meëster

maîtresse : motresse ['mɒtrəsə] (pl. -n) (f)

maîtriser : meëster zyn ['me:stər] ; **maîtriser quelqu'un/quelque chose** = *etwot/etwat meëster zyn* ; **maîtriser/ se rendre maître de quelqu'un/ quelque chose** = *meëster maeken oover etwien// etwot/etwat* ; **je ne peux plus maîtriser ces enfants** = 'k en kunnen die jongens geen meëster zyn

mal ; ; **ça va aller mal** = 't gaet stuuven

malsain : ; **il fait aujourd'hui un temps malsain** = 't is een doomstig weere vandaeg

marmonner : rullen ['rɒlɒn] (rulde/ rulste, eruld)

mener : leëen ; **mener à part** = *van kante leëen*

menuisier : schrynamaeker ['ʃrinəma:kər] (pl. -s) (m) (*fabriquant aussi les cercueils*)

misère : ermoe ['ɛrmu:ə] (pl. Ø) (f)

mort : (peine de ...) doodstraf ['do:əstɾaf] (m), (raide ...) morsstokkedood ['mɒrstɒkədɔ:ət], (raide ...) stokkedood ['stɒkədɔ:ət]

mort : dood ['dɔ:ət] (pl. dooden [ɔ]) (f) ; **j'étais mort de peur** = 'k was/wos om me dood te haelen ; **mort de peur** = *dood verschrikt*

morte : doode ['do:ə] (pl. dooden [ɔ]) (f)

moulin : mullen ['mɒlɒn] (pl. -s)(m)

mourir : doodgaen ['do:əθɔ:n][ʔdo:əθɔ:] (ging/ gong ... dood, doodegaen), (*écrasé par un véhicule*) doodereen zyn ['do:ədərə:n zin] (wos/ waeren ... doodereen, doodereen ewist)

négociier : bespreken [bə'spre:ŋ][bə'spre:kən] (bespraek/ bespreekste, besprooken) ; **il a négocié le prix de 20 euros** = *hen het twintig euros besprooken*

nid : (... à poussière) mulvanger ['mɒlvəŋər] (pl. -s) (m) (*fig.*)

Notre Dame : Onze Vrouwe ['vrowə] ; **le 15 août** = *Onze Vrouwe half oust* ; **fête de la Vierge du 15 août** = *Onze Vrouwe half oust feeste*

nubile : (d'âge nubile) huuwbaer ['ybu:ɪ] (*homme ou femme*)

occire : dooddoen ['do:ətʉ:n] (dei dood, doodedaen)

office : (... funèbre) dienst ['di:ənst] (pl. -en) (m)

offrir : bieën ['bi:ə] supprimer BIEDEN (biede/biedste/ bood, ebied/ ebooen)

onduler : ; **la récolte dans le champ ondule lorsque le vent souffle** = *den oust op 't veld wiegewaegelt at 't waeit*

opposition : (femme toujours en ...) ooverhoeksche ['o:vərukʃə] : (pl. -n) (f), (homme toujours en ...)

ooverhoekschen ['o:vərukʃn] (pl. ooverhoeksche) (m)

ouvrir (s') : oopengaen ['o:pmhə:m] (ging/gong ... oopen, oopenegaen) ; **au creux de l'hiver, les jours ne font que s'ouvrir et se fermer** (tellement ils sont courts) = in 't pitje van den winter, de daegen gaen maer oopen en toe

paresseux : leeg ['le:x] ; **je suis archi-paresseux, extrêmement paresseux, super-paresseux** (litt. je suis paresseux (au point) que je pue) = 'k zyn leeg dan 'k stinken

parler : spreekken ['spre:ŋ][spre:kən] : (spræk/ spreekste/ spreekede, esproken) (de manière recherchée)

partir : voortsgaen ['vɔrʃdɔ:] (ging... voorts, voortsegaen)

parvenir : bekommen [bəkəm:] (bekwaem, bekommen) (à faire quelque chose)

passion : behaegde [bə'ja:htə] (pl. Ø) (f)

patience : pasjensje [pa'sjɛʃə] [pa'ʃjɛʃə] (pl. Ø)(f) ; **il est très patient** = hen het veele pasjensje ; **perdre patience, s'impatienter** = ze pasjensje verliezen

patient : pasjentig [pa'sjɛntɔx] [pa'ʃɛntɔx] ; **il est très patient** = hen het veele pasjensje

patiner : losdraeien ['lɔsdrɔ:ɲ] (draeide/ draeiste... los, losedraeid)

pauvreté : ermoe ['ɛrmuə] (pl. Ø) (f)

peine : (...de mort) doodstraf ['dɔətstraf] (m)

pendant : (... d'oreille) klokke ['klɔkə] (pl. -n) (f)

percer : uutbreeken ['ybrɛ:ʃn] ['ybrɛ:kən]; percer (ulcère, abcès etc...) ; **l'abcès a percé** = 't abces is uutekrooken

perche : (... de fenil) diltperse ['dɛltɛrsə] (pl. -n) (f) (qui sert à constituer le sol du grenier sur lequel on pose le foin)

permettre : ; **si vous permettez** (de le dire) (litt. dit avec l'autorisation) = mee permissje ezeid

permission : permissje [pɛr'mɛʃə] (pl. -n) (f) ; **si vous permettez** (de le dire) (litt. dit avec l'autorisation) = mee permissje ezeid

pester : raezen ['rɔ:zn] (raesde, eraesd) ; **pester** = raezen en tieren

pigeon : (... voyageur) reisduuve ['reizdyvə]

piquer : steeken ; **le soleil pique, il pleuvra encore** (litt.) = de zonne steekt, 't gaet nog reenen

plainte : plainte ['plɛntə] (pl. -n) (f) ; **déposer/ porter plainte** = plainte opdraegen

plaisant : ; **c'était gai hier soir, nous nous sommes bien amusés/nous avons trouvé cela très plaisant** = 't was/wos geëster gisteraevend, me hen nuus styf geneerd

plaisir :

plaisir : behaegde [bə'ja:htə] (pl. Ø) (f) ; **prendre du plaisir à quelque chose** = geneeren [hə'ne:ɲ] (genéeerde/ genéeerste, genéeerd) ; **se faire plaisir en faisant quelque chose** (litt. prendre son plaisir à faire quelque chose) = ze behaegte hen mee etwat

plume : (tige creuse de la ...) penne ['pænə] (pl. -n) (f), (... naissante) steekpenne ['stɛkpænə] (pl. -n) (f), (... naissante) steekpluimtje ['stɛkplymtʃə] (pl. -n) (n)

pomme de terre : eerdappel ['ɛrapəl] (pl. -s) (m), erpel ['ɛrpəl] ['ærpəl] ajouter la phonétique de

porter : ; **porter plainte** = plainte opdraegen ['ɔbdra:hən] (dreeg... op, opedreegen)

possédé : beduuveld [bədvyəlt] (fig. par des mauvaises idées) ; **elle était possédée du démon, elle a appelé Lucifer** = ze was/wos bezeeten van den duuvel, ze riep achter Luucifer

poursuivre : voortdoen ['vɔrzdʊ:ən] ['vɔrzdʊ:ə] (dei/ deide... voorts, voortsegaen)

poussé : ; **il est poussé** (de manière incontrôlable) **à faire cela** = hen is beduuveld om dat te doen

poussière : (nid à ...) mulvanger ['mɛlvɑŋɔr] (pl. -s) (m) (fig.)

pouvoir : ; **il n'en pouvait plus** = hen wiste nie meer van zezelve

prendre : grypen (cf. autre liste) ; **prendre à part** = van kante grypen

présenter (se): nhem ezet

progresser : voortdoen ['vɔrzdʊ:ən] ['vɔrzdʊ:ə] (dei/ deide... voorts, voortsegaen)

promettre : bespreeken [bə'spre:ŋ] [bə'spre:kən] (bespraek/ bespreekste, besproken) ; **c'est promis** (à quelqu'un) = 't is besproken

proposer : bieën ['bi:ə] supprimer BIEDEN (biedde/biedste/ bood, ebied/ ebooen) (un prix) ; **il m'a été proposé autant** = 'k hen zoveele ebooen ewist ; **il lui est proposé autant** = hen is zoveele ebied

puits : (... sans fond) achtpit ['ɑχtɛt] (pl. -s/-ten) (m/n)

punir : puunieren (puunierde/puunierste, epuunierd), straffen ['strafn] (strafde/ strafste, estrafd)

punition : puunysje [py'niʃə] (pl. -n) (f)

raide : (... mort) morsstokkedood ['mɔrstɔkədə:ət], (... mort) stokkedood ['stɔkədə:ət]

râler : raezen ['rɔ:zn] (raesde, eraesd), zaegen ; **quand les paysans cesseront de se plaindre, les prêtres de quémander et les femmes de râler le monde changera** = an de boeren gaen staen van klaegen, de pasters van vraegen en de vrommenschen van zaegen de weereld gaet verangeren/veranjen

Recollets (Mont des) : Uuienberg ['yʝənbærx] (<Uuwenberg) (m) (litt. Mont des Milans), Uuwenberg

[ˈywənbærɪx] (<Wuuwenberg) (m), Wuuwenberg [ˈywənbærɪx] (m)

rectangle : vierhoek [ˈviruk] (pl. -en) (m)

rentrer : opkroppen [ˈɔpkrɔpm] (kropste/ kropte ... op, opekropt) (*une émotion*)

réprimander : raezen [ˈrɔ:zn] (raesde, eraesd)

réserver : bespreeken [bəˈsprɛ:ŋ] [bəˈsprɛ:kən] (bespraek/ bespreekste, besprooken) ; **c'est réservé** (à quelqu'un) = 't is besproken

retenir : opkroppen [ˈɔpkrɔpm] (kropste/ kropte ... op, opekropt) (*ses larmes*) ; **j'ai dû retenir mes larmes** = 'k hen me traenen op moeten kroppen

rouspéter : raezen [ˈrɔ:zn] (raesde, eraesd)

sang : bloed ; **se dit d'une personne qui a recouvré la santé** (*litt. il a pris une bonne pinte de sang neuf*) = hen het een pinte nieuw bloed eschept ; **nous avons bien ri** (*litt. nous avons fait une bonne pinte de sang neuf*) = me hen nuus een goe pinte nieuw/goed bloed emækt ; **tu ne dois pas te faire de mauvais sang avec cela** = je moet je dermee geen kaed bloed maeken

satisfaction : behaegdte [bəˈja:htə] (pl. Ø) (f)

savoir : weetendheid [ˈwe:təntɛjt] (pl. Ø) (f) (*terme respectueux*)

seconde : seconde [ˈsəhɔdə] (pl. -n) (f)

secrétaire : sekretaeress[e] [səkretə:'ræsə] : etc., sekretaerisse [səkretə:'rɛsə] : etc.

sensibilité : téérighyd [ˈtɛ:rəhit] (*intérieure*)

sensible : téére [ˈtɛ:rə], (qui a tendance à être ...) téérachtig [ˈtɛ:rəxtɪx][ˈtɛ:rəxtix], (femme ...) téére [ˈtɛ:rə] (*adjectif substantivé*) (f), (homme ...) tééren [ˈtɛ:rɪn] (*adjectif substantivé*) (m)

servir : dienen [ˈdi:ən:] : (ajouter) ; **servir à table** = dienen oover taefel ; **servir la messe** = de messe/misse dienen

soldat : ; **une fille à soldat** = een soldatenmokke

sonnette : klokke [ˈklɔkə] (pl. -n) (f)

sortir : uutmeeke [ˈyʊtbrɛ:ʔn] [ˈyʊtbrɛ:kən] (*avec force, brusquement*)

stressé : ontsteld [ˈuntstælt] [ˈɔntstælt]

suaire : doodlaek [ˈdo:ətlæ:k] (pl. -en) (f), doodlaeken [ˈdo:ətlæ:ʔn] [ˈdo:ətlækən] (pl. -en) (n)

suspendre : hangen (hing/hong/hangde/hangste, hangen)

tape-cul : wuppe [ˈwɔpə] (pl. -n) (f)

tartuffe : schynhilligen [ˈʃinɛlɪhən] (pl. schynhillige) (m)

tas : tas [ˈtas] (pl. -sen) (m), tasch [ˈtaʃ] (pl. -en) (m), tes [ˈtæs] (pl. -sen) (m), tesch [ˈtæʃ] (pl. -en) (m) ; **il est dans le milieu du tas** (*là où les provisions sont le plus au sec et le mieux protégées*) = il est dans une phase de bien-être et d'abondance) = hen is in den krop van den tes

tasserie : tas [ˈtas] (pl. -sen) (m), tasch [ˈtaʃ] (pl. -en) (m), tes [ˈtæs] (pl. -sen) (m), tesch [ˈtæʃ] (pl. -en) (m)

terrain : (... défoncé) doolaege [ˈdo:əla:hə][ˈdo:la:hə] (pl. -n) (f)

tétanos : klem [ˈklɛm] (pl. Ø) (m)

tige : (... creuse de la plume) penne [ˈpɛnə] (pl. -n) (f)

tordre (se) : verstyken [vɔrˈsti:ʔn] [vɔrˈstikən] : (verstykede/ verstykste, verstykt) (*une articulation*) ; **je me suis tordu le pied** = 'k hen me voet verstykt

toucher : tes [ˈtæs] (m) (*sens*)

trépas : dood [ˈdo:ət] (pl. dooden [ɔ]) (f)

trépasser : doodgaen [ˈdo:əthɔ:m] [ˈdo:əthɔ:] (ging/ gong ... dood, doodegaen)

très : dood [ˈdo:ət] ; **très gâté** (*enfant*) (*litt. gâté à mort*) = dood bedurfd

triangle : (... quelconque) driehoek [ˈdriuk] (pl. -en) (m), (... équilatéral) driekantte [ˈdrikantə] (pl. -en) (f)

tuer : dooddoen [ˈdo:ətu:ən] (dei dood, doodedaen), doodschieten [ˈdo:ətʃi:ətɪn] (schoot dood, doodeschooten) (*avec une arme à feu*), doodslaen [ˈdo:ətslɔ:] (sloeg dood, doodeslaen) (*en frappant*) ; **s'entretuer** = melkangers/ melkanders dooddoen

vente : (... aux enchères publiques) koopdag [ˈkɔbdax] (pl. -daegen) (m)

vesce : vitse [ˈvɛtsə] (pl. -n) (f) ; **semmer de la vesce** = vitsen zaeien ; **récolter la vesce** = vitsen opdoen

vieux : (très ...) stokoud [ˈstɔkut]

vocation : vokaesje [vɔˈkɔ:ʃə] (pl. -n) (f)

vraiment : dood [ˈdo:ət] ; **vraiment gâté** (*enfant*) (*litt. gâté à mort*) = dood bedurfd

vulpin : vèèze [ˈvɛ:zə] (pl. -n) (f)